

Сура 60: «Аль-Мумтахана» («Испытуемая»)



Сура «Аль-Мумтахана», что в переводе с арабского значит «Испытуемая», ниспослана Заключительному посланнику Всевышнего в Медине. Всего в ней 13 аятов.

В самых начальных аятах говорится, что мусульмане не должны дружить с многобожниками, так как те в своей сути являются недоброжелателями для верующих и Великого Творца. Они упорно отрицают Истину, посланную от Создателя.

Многобожники вынудили Пророка Мухаммада (с.г.в.) уйти из города Мекка, покинуть родные края. «Мумтахана» повествует о том, что неверные завидуют мусульманам. Эта зависть, скрытая от посторонних глаз вражда не заставят себя долго ждать и проявятся.

Далее идёт упоминание **Ибрахима** (а.с.) и его многочисленных последователей. Они служат для многих примером для подражания. Эти люди отказались от всего, чему прежде поклонялись.

Все неверные были объявлены ими врагами, пока те не примут Истину от Единого Аллаха. Нужные для спасения качества присущи тем верующим, которые помнят о Судном дне и о том, что им предстоит прийти на суд к Всевышнему. Такие люди стремятся получить вознаграждение от Творца и страшатся Его наказания.

В аятах суры «Испытуемая» говорится, по отношении к кому из людей иной веры мусульмане могут быть дружелюбны, а к кому - нет.

К первой категории относятся все, кто не борется ради веры, но и не оказывает помощь врагам мусульман. В то же время Всевышний запретил вести дружбу с людьми, которые боролись против мусульман и изгнали их с родных краев.

«Мумтахана» даёт разъяснение, как вести себя с мусульманками, которые переселились из Мекки и оставили там своих мужей-многобожников. Говорится и о верующих мужчинах, которые оставили там своих **неверных жен**.

Завершается сура тем же, чем и начиналась: мусульманам запрещается дружить со всеми, кто вредит исламу и единобожию.

Текст суры «Аль-Мумтахана» на арабском, транскрипция и перевод на русский язык

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Бисмилляхир-Рахманир-Рахиим

Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного!

60:1

قَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَهُمْ مِّنَ الْحَقِّ بِخُرُوجِ الرَّسُولِ وَإِنَّا لَهُمْ وَإِنَّا كُنتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِي سَبِيلِي وَإِنِّي مُرْسِلَةٌ عَلَيْهِمْ وَأَنَا مَالِكَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَأَنَا عَلِيمٌ لِّمَا أَخْفَيْتُمْ

Йа-аййу-халлазина а-ману ла таттахизу ‘адуууи уа ‘адууакум аули-йа-а тулкуна илай-хим-бил-мауаддати уакад кафару бима жа-акум-минал-Хакк, йухрижунар-Расула уа иййакум ан-ту-мину би-ЛЛахи Раббикум! Ин кунтум харажтум жихадан-фи Сабили уабтига-а Мардати туsirруна илай-хим бил-мауаддати уа ана а'-ламу бима ах-файтум уа ма а'-лантум. Уа май-йаф-'алху минкум факад далла Сауа-ас-Сабил

О те, которые уверовали! Не берите врага Моего и врага вашего своим покровителем и помощником. Вы открываетесь им с любовью, хотя они не веруют в истину, которая явилась вам. Они изгоняют Посланника и вас за то, что вы веруете в Аллаха, вашего Господа. Если вы выступили, чтобы сразаться на Моем пути и снискать Мое довольство, то не питайте к ним любви в тайне. Я знаю то, что вы скрываете, и то, что вы обнарудете. А кто из вас поступает таким образом, тот сбился с прямого пути.

60:2

إِن يَتَفَوَّكُم بِكُفْرَانِكُمْ أَغْدَاءُ وَيَسْتَلُومُوا إِلَيْكُمُ الْيَدِیْمَ وَالْیَسْتَهْمُ بِالشُّؤْءِ وَوَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ

Ий-йаскафукум йакуну лакум а'-да-ау-уа йаб-суту илай-кум ай-дийа-хум уа ал-синатахум биссу-и уа уадду лау такфу-рун

Если они случайно встретятся с вами, то они окажутся вашими врагами, будут вредить вам своими руками и языками и захотят, чтобы вы стали неверующими.

60:3

لَنْ تَنفَعَكُمُ أَرْحَامُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِیْرٌ

Лан-танфа-'акум архамукум уа ла ауладу-кум йаумал-Кийамах; йафсылу байнакум; уа-ЛЛаху бима та'-малуна Басыр

Ни ваши родственники, ни ваши дети не помогут вам. В День воскресения Он рассудит между вами. Аллах видит то, что вы совершаете.

60:4

إِنَّا نَبْرَأُكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللّٰهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ أَبَدًا حَتَّى تُؤْمِنُوا بِاللّٰهِ وَحْدَهُ إِلَّا قَوْلَ إِبْرَاهِیْمَ لِأَبِیهِ لِأَسْتَعْفِفَ لَكَ وَمَا أَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِن شَیْءٍ رَبَّنَا عَلَّمَكُنَا مَا كُنَّا لَنَافِقُ أِنَّكَ الْغَفِیْرُ الْكَافِیْرُ

Кад канат лакум усуа-тун хасанатун-фи Ибрахима уал-лазина ма-'аху из калу ли-каумихим инна бура-а-у минкум уа мимма та'-будуна мин-дуни ЛЛаж; кафарна бикум уа бада бай-нана уа бай-накумул-'адауату уал-багда-у абадан хатта ту-мину би-ЛЛахи Уахдаху илла ка-ула Ибрахима ли-абихи ла-астаг-фиранна лака уа ма амлику лака мина-ЛЛахи мин-шай. Раббана 'алайка тауаккална уа илайка анабна уа илайкал-Масыр

Прекрасным примером для вас были Ибрахим (Авраам) и те, кто был с ним. Они сказали своему народу: «Мы отрекаемся от вас и тех, кому вы поклоняетесь вместо Аллаха. Мы отвергаем вас, и между нами и вами установились вражда и ненависть навеки, пока вы не уверуете в одного Аллаха». Лишь только Ибрахим (Авраам) сказал своему отцу: «Я обязательно буду просить для тебя прощения, но я не властен помочь тебе перед Аллахом. Господь наш! На Тебя одного мы уповаем, к Тебе одному мы обращаемся, и к Тебе предстоит прибытие.

60:5

رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِیْمَهُ لَدِّیْنِ كَفَرُوا وَاعْمُرْ لَنَا رَبَّنَا لِئَکَ أَنْتَ الْعَزِیْزُ الْحَكِیْمُ

Раббана ла таж-'ална фитнатал-лиллазина кафару уаг-фир лана Раббана! Иннака Ан-тал-'азизул-Хаким

Господь наш! Не делай нас искушением для тех, которые не веруют. Господь наш, прости нас, ведь Ты – Могущественный, Мудрый».

60:6

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أَشْوَهُ حَسَنَةً لِّمَن كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِیُّ الْحَمِیْدُ

Лакад кана лакум фихим усутун хасанатул-лиман-кана йаржу-ЛЛаха уал-Йаумал-Ахир. Уа май-йатауалла фа-инна-ЛЛаха Хууал-Ганййул-Хамид

Они были прекрасным примером для вас – для тех, кто надеется на Аллаха и на Последний день. А если кто-либо отвернется, то ведь Аллах – Богатый, Достохвальный.

60:7

عَسَى اللّٰهُ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الدِّیْنِ وَتِلْكَ أَعْنَاقُكُمْ كَتُورٍ كَرِیْمٍ

'аса-ЛЛаху ай-йаж-'ала байнакум уа байналлазина 'адай-тум-минхум-мауададах. Уа-ЛЛаху Кадир; уа-ЛЛаху Гафурур-Рахим

Может быть, Аллах установит дружбу между вами и теми, с кем вы враждуете. Аллах – Всемогущий. Аллах – Прощающий, Милосердный.

60:8

لَا يَنْهَأُكُمُ اللّٰهُ عَنِ الدِّیْنِ لَمَّا تَبَأْتُمُوهُمْ فِي الدِّیْنِ وَلَمْ يُخْرُجْوكُمْ مِّن دِیَارِكُمْ أَن تَبَرُّوهُمْ وَتُقْسِطُوا إِلَيْهِمْ إِنَّ اللّٰهَ حُبُّ الْمُفْسِطِیْنِ

Ла йанха-куму-ЛЛаху 'аниллазина лам йука-тилукум фид-Дини уа лам йухрижу-кум-мин-дийарикум ан-табар-рухум уа тукситу илай-хим; инна-ЛЛаха йухйб-бул-Мукситын

Аллах не запрещает вам быть добрыми и справедливыми с теми, которые не сражались с вами из-за религии и не изгоняли вас из ваших жилищ. Воистину, Аллах любит беспристрастных.

60:9

إِنَّمَا يَنْهَأُكُمُ اللّٰهُ عَنِ الدِّیْنِ قَاتِلُوكُمْ فِي الدِّیْنِ وَأَخْرَجُوكُمْ مِّن دِیَارِكُمْ وَظَاهَرُوا عَلَىٰ إِخْرَاجِكُمْ أَن تَوَلَّوْهُمْ وَمَن يَتَوَلَّهُمْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

Иннама йанха-куму-ЛЛаху 'аниллазина каталукум фид-Дини уа ахражукум-мин дийарикум уа захару 'ала ихражикум ан-тауаллаухум. Уа май-йатауаллахум фа-ул-а-ика хумуз-залимун

Аллах запрещает вам дружить только с теми, которые сражались с вами из-за религии, выгоняли вас из ваших жилищ и способствовали вашему изгнанию. А те, которые берут их себе в помощники и друзья, являются беззаконниками.

60:10

إِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّونَ لَهُنَّ وَأَنَّهُمْ مَّا أَنفَقُوا وَلَا حِجَابُ عَنَّاكُمْ أَنَّ تَكْیُوهَهُنَّ إِذَا تَبَتُّوهُنَّ مُحْجَرُهُنَّ وَلَا تُفْسِكُنَا بِعَصْمِ الْكُوفَارِ وَأَسْأَلُوا مَا أَنفَقْنَا مَا أَنفَقْنَا ذَلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ بِكُمْ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِیْمٌ حَكِیْمٌ

Йа-аййухаллазина а-ману иза жа-акумул-Му-минату Мухажиратин-фамтахину-хунн; А-ЛЛаху а’-ламу би-иманихинн; фа-ин ‘алим-тумухунна Му-минатин-фала таржи-‘ухунна илал-куффар. Ла хунна хиллул-лахум уа ла хум йахиллуна лахунн. Уа атухум-ма анфаку. Уа ла жунаха ‘алай-кум ан танкихухунна иза атай-тумухунна ужурахунн. Уа ла тумсику би-‘исамил-кауафири уас-алу ма анфактум уал-йас-алу ма анфаку. Заликум хукму-ЛЛaх. Йахкуму байнакум. Уа-ЛЛаху ‘алимун Хаким

О те, которые уверовали! Когда к вам прибывают переселившиеся верующие женщины, то подвергайте их испытанию. Аллаху лучше знать об их вере. Если вы узнаете, что они являются верующими, то не возвращайте их неверующим, ибо им не дозволено жениться на них, а им не дозволено выходить замуж за них. Возвращайте им (неверующим) то, что они потратили на приданое. На вас не будет греха, если вы женитесь на них после уплаты их вознаграждения (приданого). Не держитесь за узы с неверующими женами и требуйте назад то, что вы потратили на приданое. И пусть они (неверующие) требуют то, что они потратили на приданое. Таково решение Аллаха. Он решает между вами. Аллах – Знающий, Мудрый.

60:11

وَإِن قَاتِكُمْ سِبْءٌ مِّنْ أُرْوَادِكُمْ إِلَى الْكُفَّارِ فَعاقِبْتُمْ فَاتُوا الَّذِينَ دَهَبَتْ أُرْوَادُهُمْ مِّثْلَ مَا أَنْعَمُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ

Уа ин-фатакум шай-ум-мин азуажикум илал-куффари фа-‘акабтум фа-атуллазина захабат азуажухум-мисла ма анфаку. Уаттаку-ЛЛaхаллази антум-бихи Му-минун

Если какая-либо из ваших жен ушла от вас к неверующим, после чего вы получили военную добычу, то отдайте тем, жены которых ушли, потраченное ими на приданое. Бойтесь Аллаха, в Которого вы веруете.

60:12

أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا جَاءَكَ الْمُؤْمِنَاتُ يُتَابِعَنَّكَ عَلَىٰ أَنْ لَا يُبَشِّرَنَّ بِاللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْرِقَنَّ وَلَا يَزْنِينَ وَلَا يَقْتُلْنَ أَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِينَ بِهَتَّانٍ يَغْتَرِبْتَهُ بَيْنَ أَيْدِيهِنَّ وَأَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيَنَّكَ فِي مَعْرُوفٍ قَتَابِعُهُنَّ وَاسْتَعْفِفْنَ لَهُنَّ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

Йа-аййухан-Набиййу иза жа-акал-Му-минату йуба-йи'-нака ‘ала алла йушрикна би-ЛЛахи шай-ау-уа ла йасрикна уа ла йазина уа ла йактулна аула-дахунна уа ла йа-тина би-бухтаний-йаф-тарина-ху бай-на айдихинна уа аржулихинна уа ла йа'-сынака фи ма'-руфин-фаба-йи'-хунна уастагфир ла-хунна-ЛЛaх; инна-ЛЛаха Гафурур-Рахим

О Пророк! Если к тебе придут верующие женщины, чтобы присягнуть в том, что они не будут приобщать сотоварищей к Аллаху, красть, прелюбодействовать, убивать своих детей, покрывать клеветой то, что между их руками и ногами, и послушаться тебя в благих делах, то прими их присягу и попроси у Аллаха прощения для них. Воистину, Аллах – Прощающий, Милосердный.

60:13

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَنسُوا مِنِ الْآخِرَةِ كَمَا يَبْئَسُ الْكُفَّارُ مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ

Йа-аййу-халлазина а-ману ла татауаллау кауман гадыба-ЛЛаху ‘алай-хим кад йа-ису минал-Ахирати кама йа-исал-куффару мин ас-ха-бил-кубур

О те, которые уверовали! Не дружите с теми, на кого разгневался Аллах. Они потеряли надежду на Последнюю жизнь, как потеряли ее неверовавшие обитатели могил (или как неверующие потеряли надежду на воскрешение обитателей могил).